



Мастер-класс с канадской писательницей

21 мая 2008 г. франкоязычная академическая писательница Мартин Жако, приехавшая в Саратов по приглашению Педагогического института СГУ из Канады, провела встречу со студентами-филологами Института филологии и журналистики. Встреча прошла в формате мастер-класса, посвящённого проблемам перевода художественного текста.

Открыл семинар профессор, заведующий кафедрой романской филологии В.Т. Клоков. Он представил собравшимся канадскую писательницу и сообщил, что студенты кафедры предварительно перевели на русский язык с французского несколько новелл госпожи М. Жако. Писательница, со своей стороны, подробно рассказала о своей жизни во Франции и в Канаде, о своем литературном творчестве, о том, как были написаны ею два романа, несколько новелл и стихов, о переводах ее произведений, которые уже осуществлены в мире.

Студенты 5 курса Артем Кулаков и Екатерина Шишова представили автору, студентам и преподавателям свои переводы новелл М. Жако. Последовавшее затем обсуждение переводов сопровождалось анализом произведений со стороны переводчиков, писательницы и аудитории. В ходе встречи прозвучали ответы госпожи Жако на многочисленные вопросы, касавшиеся особенностей ее творчества и художественности ее произведений. Присутствующим интересовала история создания новелл и романов канадской писательницы, специфика ее творческого процесса, литературные предпочтения писательницы.

Беседа, проходившая на французском языке, получилась весьма интересной для всех её участников. В завершение встречи Мартин Жако поблагодарила сотрудников и студентов Института за тёплый приём и удостоилась, в свою очередь, благодарностей от собравшихся.

В.Т. Клоков

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ РУССКОЙ РЕЧИ: ЭВОЛЮЦИЯ, ТЕНДЕНЦИИ, ПРОГНОЗЫ»

24–26 сентября 2008 г. Институт филологии и журналистики Саратовского государственного университета проводит Международную научную конференцию «Современное состояние русской речи: эволюция, тенденции, прогнозы». В ходе конференции планируется обсудить следующие проблемы:

- состояние русской речи в разных сферах общения: повседневная сфера, профессиональная сфера, СМИ и др.;
- речевое поведение в различных речевых ситуациях;

- влияние на состояние речи прагмалингвистических характеристик участников общения; гендерная специфика;
- культура современной речи;
- эволюционные процессы, тенденции, прогнозы.

Доклады будут опубликованы в 9 выпуске сборника «Проблемы речевой коммуникации».

Адрес оргкомитета: 410012, г. Саратов, Астраханская, 83, Институт филологии и журналистики.
E-mail: rusyazsgu@mail.ru/.